

Haute école pédagogique  
du canton de Vaud  
UER Pédagogie et  
psychologie musicales

L'Atelier Théâtre HEP  
présente

hep/

Le Medecin malgré lui ou  
Le Toubib à l'insu de son  
plein gré

Programme

12, 13 et 14 mai 2011  
Aula des Cèdres, Lausanne



## EDITORIAL

La pièce à laquelle vous allez assister est assurément un excellent exemple d'hypertexte, dont Genette (1982 : 291) disait qu'il est « un mixte indéfinissable et imprévisible dans le détail de sérieux et de jeu (lucidité – ludicité), d'accomplissement intellectuel et de divertissement. » Et c'est bien d'abord avec l'ambition de nous divertir que les étudiants ainsi que les enseignants de la HEP et de la Haute école de musique ont travaillé à la réalisation de ce spectacle. Mais c'est à bien plus qu'un divertissement auquel nous convie ce "toubib instrumentalisé". Il nous donne à observer des contrastes langagiers et à réfléchir à la fonction culturelle de la langue dans toutes ses nuances. Le tricotage délicat, auquel s'est livré l'auteur, articule des époques et des rôles sociaux différents. Il amplifie par là même le travail de Molière et réitère ainsi l'assertion de Williams (1977 : 21) qu'une « définition du langage est toujours, implicitement ou explicitement, une définition des êtres humains dans le monde. » Ces langages se conçoivent dès lors comme des réservoirs communs évoluant dans le temps et dans l'espace social, ayant pour finalité seconde de rendre la connaissance plus collective et partagée. Pour l'enseignement en général, cette perspective répercute le postulat central de la psychologie culturelle : que l'esprit se constitue au travers de la culture. Ce rappel semble d'autant plus urgent que l'individualisme ambiant et les dérives communautaristes entravent aujourd'hui fréquemment le travail de l'école publique. Que les personnes qui ont pris part à la réalisation de cette pièce en soient donc remerciées.

Dr Guillaume Vanhulst  
Recteur

L'Atelier Théâtre de la HEP et l'UER Pédagogie et psychologie musicales  
présentent

## ***Le Médecin malgré lui ou Le Toubib à l'insu de son plein gré de Molière (1666) et Philip Cohen (2005)***

Personnages "Le Toubib à l'insu de son plein gré"

Madame Jacques	Enseignante	Géraldine Rivière
Karim	Collégien	Alexandre Hauser
Sabrina	Collégienne	Vanessa De Santis
Monsieur de Lucas	Concierge	Hervé Henchoz
Madame Valet	Prof. remplaçante	Laure Cuerele
Mlle Martinier	Psychologue	Amandine Porcherey
Doyenne	Du collège	Laure Cuérel
Madame Sgana	Prof. de gym.	Laure Cuérel

Personnages "Le Médecin malgré lui"

Sganarelle	Mari de Martine	Mathieu Bressoud
Martine	Femme de Sganarelle	Zinka Poljicak
M. Robert	Voisin de Sganarelle	Amandine Porcherey
Valère	Domestique de Géronte	Gabriel Gigon
Lucas	Mari de Jacqueline	Hervé Henchoz
Géronte	Père de Lucinde	Denis Gay
Jacqueline	Nourrice, femme de Lucas	Marisa Dionisio Calado
Lucinde	Fille de Géronte	Ambra Cortesi
Léandre	Amant de Lucinde	Juliane Sugnaux

Mise en scène	Atelier Théâtre HEP	Corinne Arter
Musique	HEMU	Stéphane Borel
Interprétation, composition	HEMU	Mathias Cochard
Lumières	Éclairage Théâtre SA	Laurent Castella
Maquillage		Justine Revaz
Costumes	Job Transit -Sierre	
Affiche		Benjamin Eichenberger
Graph./Programme	HEP Vaud	Jan-Olof Strinning
Coordinateur HEP	HEP Vaud	Jan-Olof Strinning

**Durée du spectacle 1 heure 30 sans entracte**

# LE MÉDECIN MALGRÉ LUI OU LE TOUBIB À L'INSU DE SON PLEIN GRÉ

## Molière

Jean-Baptiste Poquelin (1622 - 1673), dit Molière, né à Paris, est un dramaturge auteur de comédies, mais aussi un comédien et chef de troupe de théâtre français qui s'est illustré au début du règne de Louis XIV.

Molière demeure depuis le XVII<sup>e</sup> siècle l'un des tous premiers auteurs de comédies de la littérature française, chaque époque trouvant en lui des thématiques modernes. Il constitue aussi un des piliers de l'enseignement littéraire en France. ([fr.wikipedia.org/wiki/Molière](http://fr.wikipedia.org/wiki/Molière))

## Philippe Cohen, auteur, metteur en scène et comédien

Ses solos, ses comédies, ses spectacles d'impros et ses rôles au théâtre l'ont fait connaître en Suisse ainsi qu'en France, Belgique, Canada.. Douze années durant, Philippe Cohen a également participé à l'émission Le Fond de la Corbeille (TSR). Depuis une dizaine d'années, il enseigne le mime et l'improvisation théâtrale. Il est l'un des fondateurs de «Confiture, la compagnie qui étale la culture». En 2009, la Ville de Genève lui confie l'organisation de La Revue qu'il co-dirige avec Gaspard Boesch.

## Corinne Arter, metteuse en scène

Metteuse en scène de formation, Corinne Arter a travaillé sur de nombreuses scènes suisses, françaises et allemandes. Intéressée tout aussi bien par la pratique de la scène que par la programmation artistique, elle a par la suite créé, puis dirigé l'École de théâtre de Martigny et le théâtre de l'Alambic durant presque vingt ans, jusqu'en 2007, avant de reprendre la direction artistique du Bicubic de Romont.

Aujourd'hui, Corinne Arter est cheffe de projet pour TransHelvetia, chargée de cours à la Haute Ecole de théâtre de Suisse Romande et à la Haute Ecole Pédagogique, consultante pour le Theater Pädagogik Schweiz et programmatrice pour le Festival jeune public de Bâle (SPOT 2010, ASTEJ). Ces multiples activités conjuguant théâtre et pédagogie lui permettent d'une part de conserver la proximité de la scène qu'elle affectionne particulièrement, et d'autre part d'initier et de collaborer à divers projets culturels, de leur recherche à leur réalisation.

## ADAPTATION ET RELECTURE DE PIÈCES ORIGINALES

Dans l'histoire de la littérature, il existe des réécritures de pièces par d'autres auteurs et à d'autres époques que la pièce d'origine. Un exemple qui vient immédiatement à l'esprit est évidemment le théâtre classique français. En effet, des auteurs comme Racine et Corneille ont réactualisé des pièces de tragédiens antiques en essayant d'être le plus fidèle possible à la pièce d'origine. Ces œuvres ne sont évidemment pas de simples traductions, mais elles sont bien une adaptation de ces dernières aux contraintes de l'époque à laquelle elles sont destinées. La règle de bienséance, par exemple, oblige les auteurs à penser la pièce sous un nouvel angle pour ne pas déplaire à la censure.

Plus près de nous, Tom Stoppard, auteur britannique, a également essayé d'écrire des pièces tournant autour des pièces de Shakespeare comme *Rosencrantz and Guildenstern are Dead* dans laquelle l'auteur met en scène deux personnages mineurs de *Hamlet* de Shakespeare. Ils essaient de comprendre ce qui se passe dans la pièce et ils livrent au public leurs questions et leurs réponses quand ils en ont. Stoppard met ses personnages à la place des spectateurs qui se posent des questions lorsqu'ils voient la pièce de Shakespeare. Il s'agit d'une lecture et d'une interprétation de la pièce d'origine.

Philippe Cohen se livre à un exercice similaire avec *Le Songe d'une Nuit d'Été* de Shakespeare car il nous donne une version plus moderne de la pièce d'origine. Dans l'adaptation qu'il fait (2005) du *Médecin malgré lui* de Molière (1666), il essaie de faire dialoguer son époque avec le texte original en particulier le milieu scolaire. En effet, la situation initiale est constituée de deux élèves et d'une prof qui tente de décrypter la pièce et ils interviennent pour nous donner soit des clés de lectures soit des piste de réflexions. Ces analyses sont intercalées dans l'œuvre originale de Molière et ce mélange des époques est une pièce rafraîchissante, intéressante à lire et passionnante à jouer.

L'auteur réussit à nous emmener dans une version moderne de la pièce de Molière tout en respectant les codes langagiers des personnages qu'il a créé pour sa pièce. En effet, Cohen reprend presque entièrement le texte de Molière et il y ajoute des personnages de son cru, mais il respecte les mêmes codes que le dramaturge. Chaque personnage a un langage qui va avec son rôle et c'est ce mélange qui rend les choses drôles et divertissantes. ( Gabriel Gigon)

## L'ATELIER THEATRE DE LA HEP

Il a été créé en mars 2004, à la demande d'étudiantes et d'étudiants de la Haute école pédagogique vaudoise qui ont exprimé le désir de réaliser ensemble un spectacle. Toutes les personnes participant à cette activité ont un lien direct avec la HEP : elles y étudient ou y travaillent, et certaines ont terminé leur cursus et enseignent déjà. La troupe a été successivement animée par Elena Vuille-Mondada, puis Corinne Arter, metteuses en scène professionnelle et chargées de cours d'art scénique dans cette institution. A chaque fois, ce sont entre quinze et trente personnes qui participent à l'aventure, en tant que comédiens, musiciens, chanteurs, costumiers, décoratrices et régisseurs.

## SPECTACLES DU GROUPE THEATRE

### ***Grabuge à Chioggia***

de C. Goldoni

Aula des Cèdres, 2005



### ***La Nuit des rois***

de W. Shakespeare

Aula des Cèdres, puis Grange de Dorigny, 2006



***Le Suicidé***, farce russe  
de N. Erdman

Aula des Cèdres, puis Grange de  
Dorigny, 2007



***Le Mariage de Figaro***  
de Beaumarché

Aula des Cèdres, mars 2008



***La Bonne Ame du Setchouan***  
de B. Brecht

Aula des Cèdres, puis Gymnase  
intercantonal de la Broye, 2009



***1 Songe d'une nuit d'été***  
de W. Shakespeare

Aula des Cèdres, mai 2010





## **Contact**

Haute école pédagogique Vaud  
Activités culturelles et sportives  
Av. de Cour 33  
1014 Lausanne  
[www.hepl.ch/theatre](http://www.hepl.ch/theatre)